

MTS / MTS+

MTS / MTS+

MTS / MTS+

Gummidichtung MTS
Ø 25.25 x 17

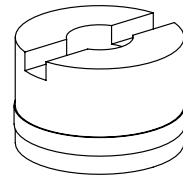
Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

Rubber seal MTS
Ø 25.25 x 17

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

Guarnizione di gomma
MTS Ø 25.25 x 17

Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.


Verpackungsinhalt
überprüfen

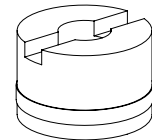
1 x Gummidichtung MTS
Ø 25.25 x 17

Check package
contents

1 x Rubber seal MTS
Ø 25.25 x 17

Vérifier l'intégralité
de la livraison

1 x Guarnizione di gomma
MTS Ø 25.25 x 17


Anwendung

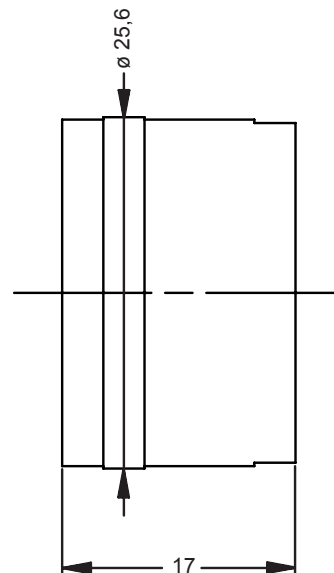
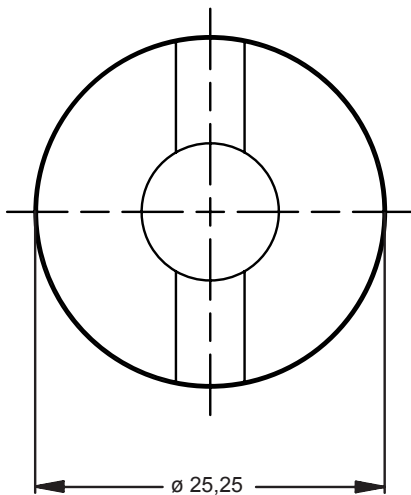
Die Gummidichtung wird bei
MTS / MTS+ Spannfuttern beim
Erodieren eingesetzt.

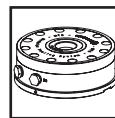
Application

The rubber seal is used in MTS
/ MTS+ chucks for applications
by erosion.

Applicazione

La guarnizione di gomma viene
utilizzata per i mandrini di ser-
raggio MTS / MTS+ nelle lavorazioni
ad elettroerosione.

Technische Daten
Technical data
Dati tecnici




MTS / MTS+

MTS / MTS+

MTS / MTS+

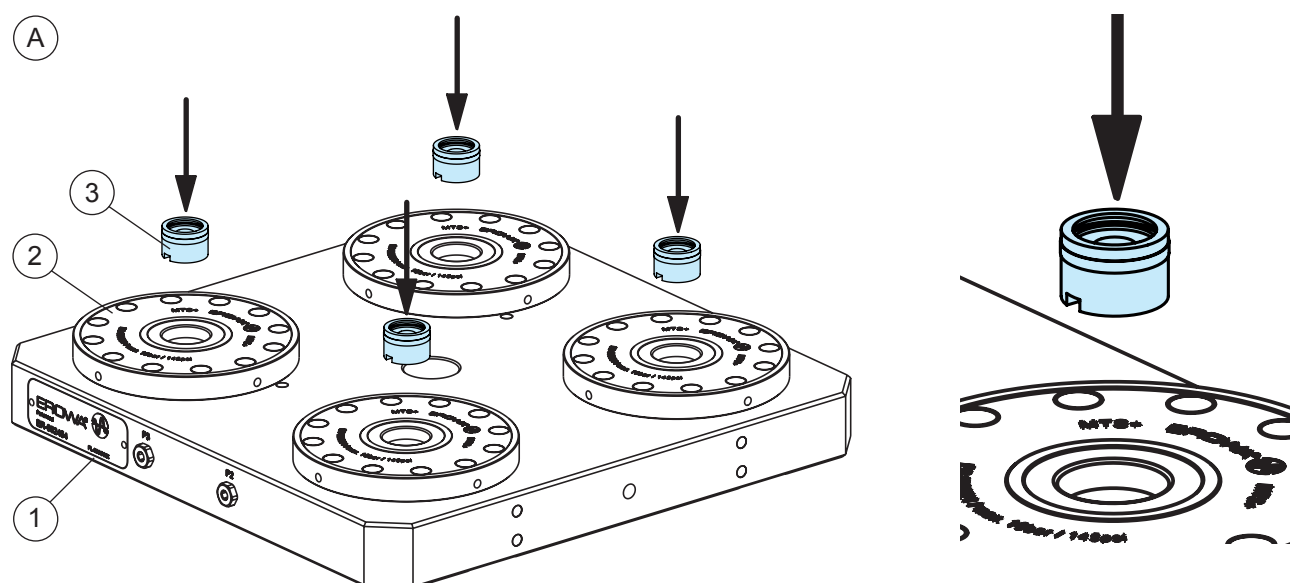
Inbetriebnahme**Setting up****Messa in esercizio****Montage****Assembly****Montaggio**

Nachdem die Basisplatte (1) auf den Tisch geschraubt wurde, soll in jedes der Spannfutter (2) eine Gummidichtung (3) eingesetzt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass diese in korrekter Richtung (siehe Abbildung A) von Hand ganz nach unten auf den Maschinentisch gedrückt werden.

(Bild A)

After the base plate (1) has been bolted to the table, a rubber seal (2) should be attached to each chuck (2). Make sure to press the seals right down to the machine table in the correct direction by hand (cf. diagram below). (Diagram A)

Dopo aver avvitato la piastra di base (1) sulla tavola macchina, inserire una guarnizione di gomma (3) in ciascun mandrino di serraggio (2). Prestare attenzione a spingere manualmente la guarnizione nella direzione corretta (vedi figura sotto) fino in fondo sulla tavola macchina. (Figura A)

**Wichtig**

Die Gummidichtung dichtet nur ab, wenn das Spannfutter geschlossen **und** die Palette mit Spannzapfen eingesetzt ist. Die Spannfutter dürfen somit ohne eingesetzte Palette nicht in Flüssigkeit getaucht und in geflutetem Zustand auch nicht betätigt werden (öffnen/schliessen).

Important

The rubber seal is only effective when the chuck is closed **and** a pallet with a chucking spigot has been inserted. The chucks must therefore not be immersed in liquid without a pallet, nor must they be activated (opened/closed) when they are immersed.

Importante

La guarnizione chiude a tenuta il mandrino di serraggio soltanto se quest'ultimo si trova in posizione di chiusura e il pallet è montato assieme all'attacco. Occorre quindi evitare di immergere nel liquido il mandrino senza pallet e di azionare (aprire/chiudere) il mandrino in immersione.

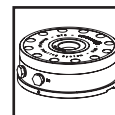
**Ersatzteile****Spare parts****Parti di ricambio**

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Il presente prodotto è disponibile soltanto come unità completa e può essere reperito presso il vostro rivenditore EROWA.





MTS / MTS+

MTS / MTS+

MTS / MTS+

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Supporto tecnico

Per informazioni sul presente manuale si prega di contattare: info@erowa.com.



**Sicherheit, Garantie
und Haftung****Der Hersteller**

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

**Security, guarantee
and liability****Manufacturer**

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).

**Sicurezza, garanzia
e responsabilità****Il fabbricante**

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron/LU
Svizzera
tel. ++41 (0)41-935 11 11
fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

dichiara che i suoi prodotti sono realizzati con le tecnologie più avanzate e sottoposti a severi controlli da parte del proprio Servizio di Qualità sia durante la lavorazione che a produzione ultimata.

La garanzia ha validità di 12 mesi dalla data di acquisto e riguarda esclusivamente la sostituzione delle parti difettose. E' esclusa ogni altra copertura.

I prodotti della EROWA AG vanno impiegati alle condizioni specificate nella presente documentazione. Solo se saranno rispettate queste condizioni si potrà garantire il corretto funzionamento ed escludere ogni pericolo per l'uomo e per la macchina stessa.

Nonostante l'attenzione posta alla stesura della presente documentazione non si può escludere che la stessa contenga degli errori. La EROWA AG declina ogni responsabilità per eventuali danni conseguenti a tali errori. Essa si riserva altresì il diritto di apportare modifiche tecniche.

Brevetti:

Questi prodotti sono coperti da uno o più dei seguenti brevetti (domande di brevetto).

US 4,615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Tochtergesellschaften
Subsidiaries
Filiales
Filiali****Germany**

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
D-90556 Cadolzburg b. Nbg.
Tel. 09103 7900-0, Fax 09103 7900-10
e-mail: info@erowa.de

France

EROWA Distribution France Sàrl
P. A. E. Les Glaisins
12, rue du Bulloz
F-74940 Annecy-le-Vieux
Tel. 4 50 64 03 96, Fax 4 50 64 03 49
e-mail: info@erowa.tm.fr

Italy

EROWA TECNOLOGIE S.R.L.
Strada Statale No 24, km 16.200
I-10091 Alpignano (TO)
Tel. 011 9664873, Fax 011 9664875
e-mail: info@erowa.it

Scandinavia

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Tel. 65 98 26 00, Fax 65 98 26 06
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
Enamorados, 103. Local 5
E-08026 Barcelona
Tel. 093 265 51 77, Fax 093 244 03 14
e-mail: erowa.info@facilnet.es

Eastern Europe

EROWA TECHNOLOGY Sp. z o.o.
ul. Solskiego st. 44
52-416 Wrocław / Poland
Tel. 071 363 56 50
Fax 071 363 49 70
e-mail: info@erowa.com.pl
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
Tel. 847 290 0295, Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowatech.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Shiba Shimizu Bldg.
2-3-11 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Tel. 03 3437 0331, Fax 03 3437 0353
e-mail: info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

Singapore

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No 2, Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 43 39, Fax 65 6547 42 49
e-mail: sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands,
Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639, Fax 040 4013 3630
e-mail: salesindia@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
Tel. 021 6485 5028, Fax 021 6485 0119
e-mail: info@erowa.cn
www.erowa.cn

